

## ARTICLE 48

### *Cessation de la vie commune*

1. Chacun des époux peut demander le divorce, lorsque la vie commune a cessé depuis trois ans et lorsqu'à la suite d'une profonde et irrémédiable désunion entre les époux le rétablissement de la vie commune, telle qu'elle répond à la nature même du mariage, ne peut plus être envisagé.

2. Si l'époux qui demande le divorce a occasionné la désunion du ménage par sa faute exclusive ou prépondérante, l'autre conjoint peut s'opposer au divorce. Il n'y a pas lieu de tenir compte de cette opposition, si le maintien du mariage n'est pas justifié moralement d'après une juste appréciation de la nature même du mariage et de la conduite générale des deux époux.

3. Il ne peut être fait droit à la demande en divorce, si l'intérêt bien compris d'un ou de plusieurs des enfants mineurs issus du mariage exige le maintien de celui-ci.

### C. Circonstances excluant le divorce

## ARTICLE 49

### *Pardon*

Le droit au divorce pour cause d'inconduite n'existe plus s'il résulte, de l'attitude de l'époux offensé, qu'il a pardonné la faute de son conjoint ou qu'il ne l'a pas considérée comme étant de nature à détruire les liens du mariage.

## ARTICLE 50

### *Délai de forclusion*

1. Le droit au divorce pour cause d'inconduite cesse, si la demande n'est pas introduite dans un délai de six mois. - Ce délai court du jour de la connaissance de la cause de divorce. Il est suspendu pendant le temps où les époux ne vivent pas en commun. Au cas où l'époux coupable adresse à son conjoint une sommation, soit de reprendre la vie commune, soit de demander le divorce, le délai court du jour de la réception de cette sommation.

2. La demande en divorce n'est plus recevable lorsque dix ans se sont écoulés depuis que la cause de divorce invoquée s'est produite.

3. La requête en fixation d'une audience de conciliation tient lieu de demande en divorce, à condition qu'elle soit suivie d'une citation à bref délai. Cette requête devient inopérante si le demandeur ne comparait pas à l'audience de conciliation ou s'il n'introduit pas la demande en divorce dans le délai de trois mois qui suit la fin de la procédure de conciliation.

4. L'article 35, alinéas 3 et 4 s'applique aux délais de six mois et de trois mois.

## ARTICLE 51

### *Motifs de divorce pour inconduite qui revivent après l'expiration des délais*

1. Au cours d'une instance en divorce, un motif peut encore être invoqué, après l'expiration des délais prévus à l'article 50, lorsque le délai n'était pas expiré au moment de l'introduction de la demande.

2. Des manquements aux obligations du mariage, qui ne peuvent plus servir de base à une demande

## Статья 48

### Прекращение семейной общности

1. Если семейная общность супругов отсутствовала в течение 3-х лет и, если вследствие глубокого неправомогого расстройтва брачных отношений нельзя более ожидать восстановления сожителства соответствующего браку, то любой из супругов может подать иск о разводе.

2. Если супруг, потребовавший развод полностью, или в большей степени виновен в разводе, то другой может возражать против развода. На возражение не следует обращать внимания, если поддержание брака, при правильной оценке значения брака и поведения обоих супругов, нравственно не оправдывается.

3. Требование о разводе не подлежит удовлетворению, если сохранение брака необходимо в интересах одного или нескольких родившихся от брака несовершеннолетних детей. -

### C. Погашение права на развод

## Статья 49

### Прощение

Право на развод из-за провинности погашается, если из поведения оскорбленного супруга оказывается, что он простил другому его провинность или не воспринял ее, как способную разрушить брак.

## Статья 50

### Сроки давности

1. Право на развод из-за провинности погашается, если супруг не предъявляет иска в течение 6 месяцев. Срок исчисляется с того момента, с которого основание к разводу стало известным. Течение срока не происходит в случаях, когда основой для развода является прекращение сожителства, супругов. Если виновный супруг предлагает другому восстановить сожителство или предъявляет иск о разводе, то срок исчисляется с момента получения предложения.

2. „Развод не допускается, если с момента возникновения основания для развода прошло 10 лет.

3. К подаче иска приравнивается прошение о мировой сделке, если вызов поступает без промедления. Прощение теряет силу, если подавший таковое не является на судебное разбирательство или, если иск не будет предъявлен в течение 3-х месяцев со дня заключения мировой сделки.

4. В отношении 6 и 3-х месячного срока находят соответствующее применение пункты 3 и 4 статьи 35.

## Статья 51

### Дополнительные основания при разводе из-за провинности

1. По истечении установленных в статье 50 сроков, причины, обосновывающие развод, все еще могут быть приводимы на бракоразводном процессе, если сроки не истекли к моменту подачи иска о разводе.

2. Провинности в браке, которыми не может быть больше обоснован иск о разводе, могут быть приве-